

## TABLE DES MATIÈRES

François GIBAULT :	5
Introduction .....	5
Denise AEBERSOLD :	
Des « petits trucs (...) géniaux » au « (grand) truc » magique de l'inversion .....	7
Anne BAUDART :	
Trois transpositions d'œuvres de Céline .....	27
Johanne BÉNARD :	
Échos de théâtre .....	39
Isabelle BLONDIAUX :	
Du <i>corps</i> verbal au <i>corps verbal</i> dans <i>Mort à crédit</i> .....	57
Olga CHITCHERBAKOVA :	
« Rien à chiquer pour les coupures. Monstrueux outrage ! » ou le <i>Voyage</i> en russe dans les années 30 .....	79
David FONTAINE :	
Le français, « langue de traduction » : un spectre célinien .....	123
Marie HARTMANN :	
Transposition et traduction : la transposition de Chateaubriand dans les trois derniers romans de Louis-Ferdinand Céline.....	151
Tomohiro HIKOË :	
Céline à travers Ôé, roman autobiographique et enfants .....	169
Pascal IFRI :	
<i>Voyage au bout de la nuit</i> en anglais : d'une traduction l'autre... ..	183
Cécile INGLESSIS MARGELLOS :	
« Voyage au bout de Céline » .....	199
Suzanne LAFONT :	
Les tribulations du guéridon Louis XV de <i>Mort à crédit</i> à <i>Rigodon</i> .....	215
Éric MAZET :	
John Marks, John Hugo Edgar Puempin Marques (1908-1967), traducteur anglais de Céline .....	231

Olivier MONCHARMONT :	
Transposition du mythe du « Péril jaune » dans <i>Bagatelles pour un massacre</i> .....	269
Christine SAUTERMEISTER :	
Entre histoire et politique : Céline en allemand .....	305
Anne SEBA-COLLETT :	
Mon Bard(e)-à-moi : Shakespeare et Céline .....	333
Table ronde : les traductions de Céline .....	353
Conventions et abréviations .....	381
Contributions antérieures .....	382